

Summary

85/100

Ready for use with minimal or no edits.

Segments Breakdown

Publish-Ready

(17/30) 57%

Acceptable

(8/30) 27%

Fair

(1/30) 3%

Unusable

(4/30) 13%

Won't Process / Error

(0/30) 0%

Model used:

claude-sonnet

Total segments:

30

Total characters:

9650

Total tokens used:

16134

Untitled Evaluation

ID: 695581a0-7511-4be8-bc21-93d2ba6e5dbd

Created: 2025-07-10 09:20

Scoring System

91-100 — Publish-Ready

Ready for use with minimal or no edits.

70-90 — Acceptable

Generally accurate and fluent; meaning is preserved. Requires human review and correction before use.

50-69 — Fair

Understandable but contains noticeable issues. Requires significant human review and correction. Use with caution.

0-49 — Unusable

Difficult to understand or use reliably. Re-generate or assign for full human translation.



Our free evaluation offers up to 10 segments and 1000 characters. Looking for more? Just email us at mt-evaluate@alconost.com.

#	English	Spanish	Status	Score	Comments	Corrected	Errors
Even sophisticated LLMs can make mistakes. Use the results carefully.							
1	"We now have 4-month-old mice that are non-diabetic that used to be diabetic," he added.	"Ahora tenemos ratones de 4 meses que no son diabéticos que solían ser diabéticos", agregó.	Processed	95	The translation is accurate and fluent with only a minor punctuation issue. The meaning is preserved and the Spanish flows naturally.	"Ahora tenemos ratones de 4 meses que no son diabéticos que solían ser diabéticos", agregó.	Missing comma after 'diabéticos' - should be 'ratones de 4 meses que no son diabéticos, que solían ser diabéticos' for better readability
2	Dr. Ehud Ur, professor of medicine at Dalhousie University in Halifax, Nova Scotia and chair of the clinical and scientific division of the Canadian Diabetes Association cautioned that the research is still in its early days.	El Dr. Ehud Ur, profesor de medicina en la Universidad de Dalhousie en Halifax, Nova Scotia y presidente de la División Clínica y Científica de la Asociación Canadiense de Diabetes advirtió que la investigación aún está en sus primeros días.	Processed	92	The translation is mostly accurate but has a minor issue with the translation of 'early days' which sounds slightly unnatural in Spanish.	El Dr. Ehud Ur, profesor de medicina en la Universidad de Dalhousie en Halifax, Nova Scotia y presidente de la División Clínica y Científica de la Asociación Canadiense de Diabetes advirtió que la investigación aún está en sus primeras etapas.	'primeros días' is a literal translation; 'primeras etapas' or 'fases iniciales' would be more natural in Spanish for 'early days' in research context
3	Like some other experts, he is skeptical about whether diabetes can be cured, noting that these findings have no relevance to people who already have Type 1 diabetes.	Como otros expertos, es escéptico acerca de si la diabetes puede curarse, y señala que estos hallazgos no tienen relevancia para las personas que ya tienen diabetes tipo 1.	Processed	94	The translation is accurate and fluent with only a minor capitalization issue with 'Type 1' diabetes.	Como otros expertos, es escéptico acerca de si la diabetes puede curarse, y señala que estos hallazgos no tienen relevancia para las personas que ya tienen diabetes Tipo 1.	In Spanish medical terminology, 'Tipo 1' should be capitalized when referring to diabetes types
4	On Monday, Sara Danius, permanent secretary of the Nobel Committee for Literature at the Swedish Academy, publicly announced during a radio program on Sveriges Radio in Sweden the committee, unable to reach Bob Dylan directly about winning the 2016 Nobel Prize in Literature, had abandoned its efforts to reach him.	El lunes, Sara Danius, secretaria permanente del Comité Nobel de Literatura de la Academia Sueca, anunció públicamente durante un programa de radio en Sveriges Radio en Suecia El comité, incapaz de comunicarse directamente con Bob Dylan sobre la victoria del Premio Nobel de Literatura 2016, había abandonado sus esfuerzos para llegar a él.	Processed	45	The translation contains a critical structural error that makes the sentence difficult to understand. The sentence structure is broken after 'Suecia', creating a fragment that disrupts comprehension.	El lunes, Sara Danius, secretaria permanente del Comité Nobel de Literatura de la Academia Sueca, anunció públicamente durante un programa de radio en Sveriges Radio en Suecia que el comité, incapaz de comunicarse directamente con Bob Dylan sobre la victoria del Premio Nobel de Literatura 2016, había abandonado sus esfuerzos para llegar a él.	Missing 'que' conjunction after 'Suecia' creates a sentence fragment and makes the text incomprehensible - this fundamentally alters the sentence structure and meaning
5	Danius said, "Right now we are doing nothing. I have called and sent emails to his closest collaborator and received very friendly replies. For now, that is certainly enough."	Danius dijo: "En este momento no estamos haciendo nada. Llamé y envié correos electrónicos a su colaborador más cercano y recibí respuestas muy amistosas. Por ahora, eso es ciertamente suficiente".	Processed	100			
6	Previously, Ring's CEO, Jamie Siminoff, remarked the company started when his doorbell wasn't audible from his shop in his garage.	Anteriormente, el CEO de Ring, Jamie Siminoff, comentó que la compañía comenzó cuando su timbre no se audible en su tienda en su garaje.	Processed	40	The translation contains a critical grammatical error that makes the sentence unintelligible. The verb 'era' is completely missing from the clause 'no se audible', creating a syntactically broken sentence that fundamentally alters comprehension.	Anteriormente, el CEO de Ring, Jamie Siminoff, comentó que la compañía comenzó cuando su timbre no era audible desde su tienda en su garaje.	Missing verb 'era' in 'no se audible' creates a grammatically broken and unintelligible sentence >Preposition choice: 'en' should be 'desde' to better convey the spatial relationship of audibility
7	He built a WiFi door bell, he said.	Construyó un timbre de puerta WiFi, dijo.	Processed	100	The translation is accurate, fluent, and maintains the original meaning perfectly. No errors identified.		
8	Siminoff said sales boosted after his 2013 appearance in a Shark Tank episode where the show panel declined funding the startup.	Siminoff dijo que las ventas aumentaron después de su aparición en 2013 en un episodio de Shark Tank, donde el panel del programa declinó financiar la startup.	Processed	95	The translation is accurate and well-executed with only a minor terminology preference. The use of 'startup' instead of a Spanish equivalent is acceptable in business contexts but could be improved for consistency.		Could use 'empresa emergente' instead of 'startup' for fuller localization, though 'startup' is widely accepted in business contexts
9	In late 2017, Siminoff appeared on shopping television channel QVC.	A finales de 2017, Siminoff apareció en el canal de televisión de compras QVC.	Processed	100			
10	Ring also settled a lawsuit with competing security company, the ADT Corporation.	Ring también resolvió una demanda con la empresa de seguridad competidora, la ADT Corporation.	Processed	100			
11	While one experimental vaccine appears able to reduce Ebola mortality, up until now, no drugs have been clearly demonstrated suitable for treating existing infection.	Si bien una vacuna experimental parece capaz de reducir la mortalidad por ébola, hasta ahora, no se han demostrado claramente ningún fármaco adecuado para tratar la infección existente.	Processed	85	The translation is generally accurate but contains a grammatical error with subject-verb agreement. 'Ningún fármaco' (singular) should agree with 'ha sido demostrado' (singular) rather than 'se han demostrado' (plural).	Si bien una vacuna experimental parece capaz de reducir la mortalidad por ébola, hasta ahora, no se ha demostrado claramente que ningún fármaco sea adecuado para tratar la infección existente.	Subject-verb agreement error: 'ningún fármaco' (singular) requires 'ha sido demostrado' (singular) not 'se han demostrado' (plural)
12	One antibody cocktail, Zmapp, initially showed promise in the field, but formal studies indicated it had less benefit than sought in preventing death.	Un cóctel de anticuerpos, Zmapp, se mostró inicialmente prometedor en el campo, pero los estudios formales indicaron que tenía menos beneficio que el buscado para prevenir la muerte.	Processed	92	The translation is mostly accurate with proper meaning preservation. There's a minor capitalization inconsistency with 'Zmapp' which should maintain the original capitalization 'ZMapp'.	Un cóctel de anticuerpos, ZMapp, se mostró inicialmente prometedor en el campo, pero los estudios formales indicaron que tenía menos beneficio que el buscado para prevenir la muerte.	Capitalization inconsistency: 'Zmapp' should be 'ZMapp' to match the original proper noun formatting
13	In the PALM trial, Zmapp served as a control, meaning scientists used it as a	En el ensayo PALM, ZMAPP sirvió como control, lo que significa que los científicos lo usaron como línea de base	Processed	88	The translation is generally accurate but has a capitalization inconsistency. 'ZMAPP' should maintain consistent	En el ensayo PALM, ZMapp sirvió como control, lo que significa que los científicos lo usaron como línea de base	Capitalization inconsistency: 'ZMAPP' should be 'ZMapp' to maintain

#	English	Spanish	Status	Score	Comments	Corrected	Errors
Even sophisticated LLMs can make mistakes. Use the results carefully.							
	baseline and compared the three other treatments to it.	y compararon los otros tres tratamientos con él.			capitalization as 'Zmapp' throughout the text to match the established format.	y compararon los otros tres tratamientos con él.	consistent formatting with the established proper noun
14	USA Gymnastics supports the United States Olympic Committee's letter and accepts the absolute need of the Olympic family to promote a safe environment for all of our athletes.	USA Gymnastics apoya la carta del Comité Olímpico de los Estados Unidos y acepta la necesidad absoluta de la familia olímpica de promover un ambiente seguro para todos nuestros atletas.	Processed	<div><div></div><div>95</div></div>	The translation is accurate and well-written with only one minor grammatical issue.	USA Gymnastics apoya la carta del Comité Olímpico de los Estados Unidos y acepta la necesidad absoluta de que la familia olímpica promueva un ambiente seguro para todos nuestros atletas.	Missing preposition 'que' after 'necesidad absoluta' to properly introduce the infinitive clause
15	We agree with the USOC's statement that the interests of our athletes and clubs, and their sport, may be better served by moving forward with meaningful change within our organization, rather than decertification.	Estamos de acuerdo con la declaración de la USOC de que los intereses de nuestros atletas y clubes, y su deporte, pueden servir mejor si avanzan con cambios significativos dentro de nuestra organización, en lugar de descertificar .	Processed	<div><div></div><div>85</div></div>	The translation conveys the meaning but has grammatical and stylistic issues that affect fluency.	Estamos de acuerdo con la declaración del USOC de que los intereses de nuestros atletas y clubes, y su deporte, pueden verse mejor servidos avanzando con cambios significativos dentro de nuestra organización, en lugar de la descertificación .	Awkward phrasing 'pueden servir mejor si avanzan' - should be 'pueden verse mejor servidos avanzando' for better flow >'descertificar' as a verb is less natural than the noun 'descertificación' in this context
16	USA Gymnastics supports an independent investigation that may shine light on how abuse of the proportion described so courageously by the survivors of Larry Nassar could have gone undetected for so long and embraces any necessary and appropriate changes.	USA Gymnastics apoya una investigación independiente que puede arrojar luz sobre cómo el abuso de la proporción descrita con tanto valiente por los sobrevivientes de Larry Nassar podría haber pasado tanto tiempo y adoptar cualquier cambio necesario y apropiado.	Processed	<div><div></div><div>65</div></div>	The translation contains several errors including grammatical mistakes and an incomplete sentence that significantly impact comprehension.	USA Gymnastics apoya una investigación independiente que pueda arrojar luz sobre cómo el abuso de la magnitud descrita con tanto valor por los sobrevivientes de Larry Nassar pudo haber pasado desapercibido durante tanto tiempo, y adopta cualquier cambio necesario y apropiado.	Incomplete sentence - 'podría haber pasado tanto tiempo' is missing 'desapercibido' and lacks proper connection to the following clause >'proporción' should be 'magnitud' - more appropriate term for describing the scale of abuse >'tanto valiente' should be 'tanto valor' - incorrect adjective form >'puede' should be 'pueda' - subjunctive mood required after 'que' expressing possibility
17	USA Gymnastics and the USOC have the same goal – making the sport of gymnastics, and others, as safe as possible for athletes to follow their dreams in a safe, positive and empowered environment.	USA Gymnastics y USOC tienen el mismo objetivo: hacer que el deporte de la gimnasia y otros sean lo más seguros posible para que los atletas sigan sus sueños en un entorno seguro, positivo y empoderado.	Processed	<div><div></div><div>92</div></div>	Good translation with accurate meaning and appropriate terminology, with only minor article omission.	USA Gymnastics y el USOC tienen el mismo objetivo: hacer que el deporte de la gimnasia y otros sean lo más seguros posible para que los atletas sigan sus sueños en un entorno seguro, positivo y empoderado.	Missing definite article 'el' before 'USOC' for consistency with Spanish usage of articles with acronyms
18	Throughout 1960s, Brzezinski worked for John F. Kennedy as his advisor and then the Lyndon B. Johnson administration.	A lo largo de la década de 1960, Brzezinski trabajó para John F. Kennedy como su asesor y luego para la administración Lyndon B. Johnson.	Processed	<div><div></div><div>90</div></div>	Accurate translation with proper historical context and terminology, with only a minor preposition adjustment needed.	A lo largo de la década de 1960, Brzezinski trabajó para John F. Kennedy como su asesor y luego en la administración de Lyndon B. Johnson.	Missing preposition 'de' after 'administración' - should be 'administración de Lyndon B. Johnson' for proper Spanish structure
19	During the 1976 selections he advised Carter on foreign policy, then served as National Security Advisor (NSA) from 1977 to 1981, succeeding Henry Kissinger.	Durante las selecciones de 1976, asesoró a Carter sobre política exterior, luego se desempeñó como asesor de seguridad nacional (NSA) de 1977 a 1981, sucediendo a Henry Kissinger.	Processed	<div><div></div><div>95</div></div>	The translation is highly accurate and maintains the original meaning well. There is one minor capitalization inconsistency with 'asesor de seguridad nacional' which should be capitalized as it's a proper title.	Durante las selecciones de 1976, asesoró a Carter sobre política exterior, luego se desempeñó como Asesor de Seguridad Nacional (NSA) de 1977 a 1981, sucediendo a Henry Kissinger.	The title 'asesor de seguridad nacional' should be capitalized as 'Asesor de Seguridad Nacional' since it refers to a specific government position
20	As NSA, he assisted Carter in diplomatically handling world affairs, such as the Camp David Accords, 1978; normalizing US–China relations thought the late 1970s; the Iranian Revolution, which led to the Iran hostage crisis, 1979; and the Soviet invasion in Afghanistan, 1979.	Como NSA, ayudó a Carter en el manejo diplomático de los asuntos mundiales, como los Acuerdos de Camp David, 1978; normalizando las relaciones entre Estados Unidos y China, se pensó a finales de la década de 1970; la revolución iraní, que condujo a la crisis de rehenes en Irán, 1979; y la invasión soviética en Afganistán, 1979.	Processed	<div><div></div><div>45</div></div>	The translation contains a critical error that fundamentally alters the meaning. The phrase 'thought the late 1970s' is mistranslated as 'se pensó a finales de la década de 1970' (it was thought in the late 1970s), when it should be 'through the late 1970s' meaning 'a través de' or 'durante'. This creates a nonsensical sentence structure and changes the meaning completely.	Como NSA, ayudó a Carter en el manejo diplomático de los asuntos mundiales, como los Acuerdos de Camp David, 1978; normalizando las relaciones entre Estados Unidos y China a través de finales de la década de 1970; la revolución iraní, que condujo a la crisis de rehenes en Irán, 1979; y la invasión soviética en Afganistán, 1979.	Mistranslation of 'thought the late 1970s' as 'se pensó a finales de la década de 1970' completely changes the meaning and creates an incoherent sentence. Should be 'through the late 1970s' meaning 'a través de' or 'durante'
21	The movie, featuring Ryan Gosling and Emma Stone, received nominations in all major categories.	La película, con Ryan Gosling y Emma Stone, recibió nominaciones en todas las categorías principales.	Processed	<div><div></div><div>100</div></div>			
22	Gosling and Stone received nominations for Best Actor and Actress respectively.	Gosling y Stone recibieron nominaciones como Mejor Actor y Actriz respectivamente.	Processed	<div><div></div><div>95</div></div>	The translation is accurate and fluent with proper terminology. Minor improvement: 'como' could be replaced with 'a' for more natural phrasing when referring to award categories.	Gosling y Stone recibieron nominaciones a Mejor Actor y Actriz respectivamente.	Using 'como' instead of 'a' before award categories is less conventional in Spanish entertainment contexts
23	The other nominations include Best Picture, Director, Cinematography, Costume Design, Film-editing, Original Score, Production Design, Sound Editing, Sound Mixing and Original Screenplay.	Las otras nominaciones incluyen Mejor Película, Director, Cinematografía, Diseño de Vestuario, Edición de Cine, Partitura Original, Diseño de Producción, Edición de Sonido, Mezcla de Sonido y Guión Original .	Processed	<div><div></div><div>85</div></div>	The translation is mostly accurate but contains inconsistent capitalization of award categories and a minor terminology issue. Some categories should not be capitalized in Spanish, and 'Edición de Cine' is less standard than 'Montaje'.	Las otras nominaciones incluyen mejor película, director, cinematografía, diseño de vestuario, montaje, banda sonora original, diseño de producción, edición de sonido, mezcla de sonido y guión original .	Inconsistent capitalization - award categories should not be capitalized in Spanish unless they are proper names >'Edición de Cine' is less standard than 'montaje' for film editing in Spanish >'Partitura Original' is less common than 'banda sonora original' for original score
24	Two songs from the movie, Audition (The Fools Who Dream) and City of Stars, received nominations for best original song. Lionsgate studio received 26 nominations – more than any other studio.	Dos canciones de la película, Audition (The Fools Who Dream) y City of Stars, recibieron nominaciones a la mejor canción original. Lionsgate Studio recibió 26 nominaciones, más que cualquier otro estudio.	Processed	<div><div></div><div>92</div></div>	The translation is accurate and well-structured. Minor capitalization inconsistency with 'Studio' which should be lowercase in Spanish, and slight preference for 'para' over 'a' in the context of song nominations.	Dos canciones de la película, Audition (The Fools Who Dream) y City of Stars, recibieron nominaciones para la mejor canción original. Lionsgate studio recibió 26 nominaciones, más que cualquier otro estudio.	Capitalization inconsistency - 'Studio' should be lowercase 'studio' in Spanish >'Para' is slightly more natural than 'a' in this specific context of song nominations
25	Late on Sunday, the United States President Donald Trump, in a statement delivered via the press secretary, announced US troops would be leaving Syria.	El domingo por la noche, el presidente de los Estados Unidos, Donald Trump, en un comunicado emitido a través del secretario de prensa , anunció que las tropas estadounidenses se irían de Siria.	Processed	<div><div></div><div>88</div></div>	The translation is accurate and conveys the meaning well. Minor issues include capitalization inconsistency with 'presidente' and a slight preference for 'secretario de prensa' over the more standard 'portavoz'.	El domingo por la noche, el Presidente de los Estados Unidos, Donald Trump, en un comunicado emitido a través del portavoz , anunció que las tropas estadounidenses se irían de Siria.	Capitalization inconsistency - 'presidente' should be capitalized when referring to the US President as a title >'Portavoz' is more standard than 'secretario de prensa' for press secretary in Spanish media
26	The announcement was made after Trump had a phone conversation with Turkish President Recep Tayyip Erdoğan.	El anuncio se hizo después de que Trump tuvo una conversación telefónica con el presidente turco, Recep Tayyip Erdoğan .	Processed	<div><div></div><div>95</div></div>	The translation is highly accurate with excellent fluency and style. The only minor issue is the missing diacritical mark in 'Erdoğan' which should be preserved as it's part of the proper name.	El anuncio se hizo después de que Trump tuvo una conversación telefónica con el presidente turco, Recep Tayyip Erdoğan .	Missing diacritical mark in proper name 'Erdoğan' - should preserve original Turkish spelling
27	Turkey would also take over guarding captured ISIS fighters which, the statement said, European nations have refused to repatriate.	Turquía también se haría cargo de la vigilancia de los combatientes capturados de ISIS que, según el comunicado, las naciones europeas se han negado a repatriar.	Processed	<div><div></div><div>90</div></div>	The translation accurately conveys the meaning but has a minor fluency issue with the phrase 'se haría cargo de la vigilancia' which sounds slightly awkward in Spanish. A more natural expression would be 'se encargaría de custodiar' or 'asumiría la custodia de'.	Turquía también se encargaría de custodiar a los combatientes capturados de ISIS que, según el comunicado, las naciones europeas se han negado a repatriar.	Awkward phrasing 'se haría cargo de la vigilancia' - more natural would be 'se encargaría de custodiar'
28	This not only confirms that at least some dinosaurs had feathers, a theory already widespread, but provides details fossils generally cannot, such as color and three-dimensional arrangement.	Esto no solo confirma que al menos algunos dinosaurios tenían plumas, una teoría ya generalizada, sino que proporciona detalles que generalmente no pueden, como el color y la disposición tridimensional.	Processed	<div><div></div><div>45</div></div>	This translation contains a critical error where 'fossils generally cannot' is incorrectly translated as 'generalmente no pueden' (they generally cannot) instead of 'los fósiles generalmente no pueden' (fossils generally cannot). This omission of the subject creates confusion about what cannot provide details, fundamentally altering the meaning.	Esto no solo confirma que al menos algunos dinosaurios tenían plumas, una teoría ya generalizada, sino que proporciona detalles que los fósiles generalmente no pueden: proporcionar , como el color y la disposición tridimensional.	Omission of subject 'los fósiles' (fossils) changes the meaning - unclear what 'generalmente no pueden' refers to
29	. Scientists say this animal's plumage was chestnut-brown on top with a pale	. Los científicos dicen que el plumaje de este animal era marrón castaño en la	Processed	<div><div></div><div>92</div></div>	The translation is accurate and fluent. There's a minor stylistic preference for	Los científicos dicen que el plumaje de este animal era marrón castaño en la	Stylistic preference: 'de color carotenoide' would be more natural than

#	English	Spanish	Status	Score	Comments	Corrected	Errors
ⓘ Even sophisticated LLMs can make mistakes. Use the results carefully.							
	or carotenoid-colored underside.	parte superior con una parte inferior pálida o color carotenoide.			'de color carotenoide' over 'color carotenoide' which would be more natural in Spanish, but the current translation is acceptable.	parte superior con una parte inferior pálida o de color carotenoide.	'color carotenoide'
30	The find also grants insight into the evolution of feathers in birds.	El hallazgo también otorga información sobre la evolución de las plumas en las aves.	Processed	● 88	The translation is accurate but has a minor issue with the verb choice. 'Otorga' (grants/bestows) is less natural than 'proporciona' (provides) or 'ofrece' (offers) when referring to scientific insights.	El hallazgo también proporciona información sobre la evolución de las plumas en las aves.	Word choice: 'otorga' is less natural than 'proporciona' or 'ofrece' for scientific insights

Guidelines